

## Повседневный арабский язык 4 урока

### Урок 1

Здравствуйте.

مَرَحَبًا.

Я – Хасан Мурад.

أَنَا حَسَنُ مُرَادٍ.

Я араб.

أَنَا عَرَبِيٌّ.

Я египтянин

أَنَا مِصْرِيٌّ.

Я учитель.

أَنَا مُدْرَسٌ.

Это моя жена.

هَذِهِ زَوْجَتِي.

Здравствуйте!

مَرَحَبًا.

Меня зовут Самира Мурад.

إِسْمِي سَمِيرَةٌ مُرَادٍ.

Я жена Хасана Мурада.

أَنَا زَوْجَةُ حَسَنِ مُرَادٍ.

Я арабка.

أَنَا عَرَبِيَّةٌ.

Я египтянка.

أَنَا مِصْرِيَّةٌ.

Я учительница.

أَنَا مُدْرَسَةٌ.

Это мой сын.

- هَذَا هُوَ ابْنِي.

Привет!

- مَرَحَبًا.

Меня зовут Сами.

إِسْمِي سَامِي.

Я – араб.

أَنَا عَرَبِيٌّ.

Я – египтянин.

أَنَا مِصْرِيٌّ.

Я – студент.

أَنَا طَالِبٌ.

Это господин Али аль-Халыби.

هَذَا هُوَ السَّيِّدُ عَلِيُّ الْحَلَبِيِّ.

Здравствуйте!

- مَرَحَبًا.

Меня зовут Али аль-Халыби.

إِسْمِي عَلِيُّ الْحَلَبِيِّ.

Я – из Сирии.

أَنَا مِنْ سُورِيَا.

Я – бизнесмен.

أَنَا رَجُلٌ أَعْمَالٍ.

Это моя жена.

هَذِهِ زَوْجَتِي.

Здравствуйте!

– مَرْحَبًا.

Меня зовут Фаузия Халяби.

اسْمِي فَوْزِيَّةُ الْحَلَبِيِّ.

Я домохозяйка.

أَنَا رَبَّةُ مَنْزِلٍ.

Это моя дочь.

هَذِهِ ابْنَتِي.

Здравствуйте!

مَرْحَبًا.

Меня зовут Набиля Халяби.

إِسْمِي نَابِيْلَةُ الْحَلَبِيِّ.

Я – студентка.

أَنَا طَالِبَةٌ.

Доброе утро!

صَبَاحَ الْخَيْرِ.

Доброе («светлое») утро!

صَبَاحَ النَّوْرِ.

Как дела?

كَيْفَ حَالُكَ؟

У меня все в порядке. Спасибо.

أَنَا بِخَيْرٍ، شُكْرًا.

Ты – араб?

هَلْ أَنْتَ عَرَبِيٌّ؟

Да, я араб.

نَعَمْ، أَنَا عَرَبِيٌّ.

Добрый вечер!

مَسَاءَ الْخَيْرِ.

Добрый вечер!

مَسَاءَ النَّوْرِ.

Как дела?

كَيْفَ حَالُكَ؟

Хорошо, спасибо.

أَنَا بِخَيْرٍ شُكْرًا.

Ты – египтянка?

هَلْ أَنْتِ مِصْرِيَّةٌ؟

-Нет, я сирийка.

لَا، أَنَا سُورِيَّةٌ.

Кто эта девушка?

مَنْ هَذِهِ الْآنَسَةُ؟

Это моя сестра Хинд.

هِيَ أُخْتِي هِنْدٌ.

## Урок 2.

### في المطار

Я Хасан Мурад.	أنا حسن مراد.
Я учитель арабского языка.	أنا مدرس لغة عربية.
Я из Каира. Каир в Египте.	أنا من القاهرة. القاهرة في مصر.
Я египтянин. Мой дом в Каире.	أنا مصري، وبيتي في القاهرة.
Сейчас я в Каирском аэропорту.	الآن، أنا في مطار القاهرة.
Это большой аэропорт.	هو مطار كبير.
Моя машина (находится) на выходе из аэропорта.	سيارتي خارج المطار.
Я в зале ожидания.	أنا في صالة الإنتظار.
Я ожидаю моего друга и его семью.	أنا في إنتظار صديقي وأسرتيه.
Мой друг по имени Али аль-Халяби.	صديقي اسمه السيد علي الحلبي.
Он из Дамаска.	هو من دمشق.
Дамаск – столица Сирии.	دمشق عاصمة سوريا.
Мой друг сириец. Он бизнесмен.	صديقي سوري. هو رجل أعمال.
Мой друг сейчас с офицером паспортного контроля, а после этого он (будет занят) с таможенным инспектором.	صديقي الآن مع ضابط الجوازات، وبعد هذا مع مفتش الجمرك.

### У офицера паспортного контроля

Откуда вы (из какой страны)?	من أي بلد أنتم؟
Мы из Сирии.	نحن من سوريا.
У вас с собой паспорта?	هل معكم جوازات سفر؟
Да, вот мой дорожный (= заграничный) паспорт.	نعم، هذا هو جواز سفري.
А ты (вы), госпожа?	و أنت يا سيّدة؟
Вот мой паспорт.	هذا هو جواز سفري.

А вы, мадемуазель?

وَأَنْتِ يَا آنَسَةَ؟

Мой паспорт у моего отца.

جَوَازُ سَفَرِي مَعَ أَبِي.

Спасибо.

شُكْرًا.

Пожалуйста (не стоит благодарности).

العَفْو.

### **У таможенного инспектора**

У вас есть при себе («с вами») иностранные вещи?

هَلْ مَعَكُمْ أَشْيَاءٌ أجنبية؟

Да, у меня («со мной») швейцарские часы.

نَعَمْ، مَعِي سَاعَةٌ سويسرية.

А у вас, мадемуазель?

وَأَنْتِ يَا آنَسَةَ؟

У меня немецкий фотоаппарат.

مَعِي آلَةٌ تَصْوِيرٌ ألمانية.

(Есть ли) у вас что-нибудь ещё («другая вещь»)?

هَلْ مَعَكُمْ شَيْءٌ آخَرُ؟

Нет.

لا.

Спасибо.

شُكْرًا.

### **В зале ожидания**

Добро пожаловать! Как ваши дела?

أهلاً وَسَهْلاً! كَيْفَ حَالُكُمْ؟

У нас всё в порядке, спасибо.

نَحْنُ بِخَيْرٍ، شُكْرًا.

Вот моя жена Фаузия.

هَذِهِ زَوْجَتِي فَوْزِيَّة.

А это моя дочь Набиля.

وَهَذِهِ ابْنَتِي نَبِيْلَة.

Как поживаете, госпожа Фаузия?

كَيْفَ حَالُكِ يَا سَيِّدَة فَوْزِيَّة؟

Хорошо, профессор Хасан, спасибо.

أنا بِخَيْرٍ يَا أستاذَ حَسَنَ، شُكْرًا.

А вы, мадемуазель Набиля, как ваши дела?

وَأَنْتِ يَا آنَسَةَ نَبِيْلَة، كَيْفَ حَالُكِ؟

Хорошо, профессор Хасан, спасибо.

أنا بِخَيْرٍ يَا أستاذَ حَسَنَ، شُكْرًا.

Мои жена и сын ждут вас («в ожидании вас») дома.

زَوْجَتِي وَابْنِي فِي إِنْتِظَارِكُمْ بِالْبَيْتِ...

Вот моя машина.

ها هِيَ سَيَّارَتِي.

**Урок 3**  
**Учитель из Ливана**

Ты араб?	هَلْ أَنْتَ عَرَبِيٌّ؟
Да.	نَعَمْ.
Из какой страны?	مِنْ أَيِّ بَلَدٍ؟
Из Ливана.	مِنْ لُبْنَانَ.
Ты бизнесмен («мужчина деловой»)?	هَلْ أَنْتَ رَجُلٌ أَعْمَالٍ؟
Нет, я учитель, а ты?	لا، أَنَا مُدَرِّسٌ. وَأَنْتَ؟
Я студент.	أَنَا طَالِبٌ.
Ты из Египта?	هَلْ أَنْتَ مِنْ مِصْرَ؟
Нет, я из Сирии.	لا، أَنَا مِنْ سُورِيَا.

**Араб из Сирии и арабка из Египта**

Ты студентка?	هَلْ أَنْتِ طَالِبَةٌ؟
Да, я египетская студентка.	نَعَمْ، أَنَا طَالِبَةٌ مِصْرِيَّةٌ.
Ты из Каира?	هَلْ أَنْتِ مِنَ الْقَاهِرَةِ؟
Да, я из Каира, а ты?	نَعَمْ، أَنَا مِنَ الْقَاهِرَةِ. وَأَنْتِ؟
Я студент из Дамаска.	أَنَا طَالِبٌ مِنْ دِمَشْقَ.
Ты из столицы Сирии, а я из столицы Египта.	أَنْتَ مِنْ عَاصِمَةِ سُورِيَا، وَأَنَا مِنْ عَاصِمَةِ مِصْرَ.
Ты – арабка из Египта, а я – араб из Сирии.	أَنْتِ عَرَبِيَّةٌ مِنْ مِصْرَ، وَأَنَا عَرَبِيٌّ مِنْ سُورِيَا.

## *Мы живём в Каире. Хасан Мурад*

Я живу в доме в Каире.

أَنَا أُسْكُنُ فِي بَيْتٍ بِالْقَاهِرَةِ.

В доме есть верхний и нижний этажи.

فِي الْبَيْتِ طَابِقٌ عُلوِيٌّ وَطَابِقٌ سُفْلِيٌّ.

Спальни («комнаты сна») на верхнем этаже,

غُرْفُ النَّوْمِ فِي الطَّابِقِ الْعُلوِيِّ.

а на нижнем – гостиная («комната для сидения»)

فِي الطَّابِقِ السُّفْلِيِّ غُرْفَةُ الْجُلُوسِ،

библиотека («комната чтения») и столовая («комната еды»).

وَعُرْفَةُ الْمَكْتَبِ وَغُرْفَةُ الْأَكْلِ.

Мы сидим в гостиной,

نَحْنُ نَجْلِسُ فِي غُرْفَةِ الْجُلُوسِ،

а едим в столовой.

وَنَأْكُلُ فِي غُرْفَةِ الْأَكْلِ،

В библиотеке мы читаем, пишем и учимся.

وَنَقْرَأُ وَنَكْتُبُ وَنَدْرُسُ فِي غُرْفَةِ الْمَكْتَبِ.

Вокруг дома сад,

حَوْلَ بَيْتِنَا حَدِيقَةٌ،

у нас есть наш садовник, который там работает.

عِنْدَنَا بُسْتَانِيٌّ يَعْمَلُ فِي الْحَدِيقَةِ.

В доме – большая кухня.

وَفِي الْبَيْتِ مَطْبَخٌ كَبِيرٌ،

У нас есть повариха, которая готовит пищу.

عِنْدَنَا طَبَّاحَةٌ تَطْبُخُ لَنَا الطَّعَامَ.

Мы сейчас в столовой.

نَحْنُ الْآنَ فِي غُرْفَةِ الْأَكْلِ،

Это большая комната.

هِيَ غُرْفَةٌ كَبِيرَةٌ.

У нас сейчас господин Халяби, его жена и дочь.

مَعَنَا الْآنَ السَّيِّدُ الْحَلْبِيُّ وَزَوْجَتُهُ وَإِبْنَتُهُ.

Мы сидим за столом («вокруг стола»).

نَحْنُ نَجْلِسُ حَوْلَ الْمَائِدَةِ.

### **За столом**

Это вкусная еда!

هَذَا الطَّعَامُ لَذِيذٌ!

Да, очень вкусная!

نَعَمْ، لَذِيذٌ جَدًّا!

Госпожа Самира, вы прекрасно готовите («ты умная повариха»).

أَنْتِ طَبَّاحَةٌ مَاهِرَةٌ يَا سَيِّدَةَ سَمِيرَةَ.

У нас есть повариха, которая нам готовит.

عِنْدَنَا طَبَّاحَةٌ تَطْبُخُ لَنَا.

Моя жена тоже хорошо готовит.

زَوْجَتِي أَيْضًا طَبَّاحَةٌ مَاهِرَةٌ.

## Урок 4

Ваш дом прекрасный, профессор Хасан!

Спасибо тебе, господин Али.

У вас в Дамаске большой дом?

Нет, мы живем в квартире.

Она близко от университета?

Да, она близко от университета, но далеко от офиса моего папы.

Ты едешь на машине до офиса, господин Али?

Да, Сами.

بَيْتُكُمْ جَمِيلٌ يَا أَسْتَاذَ حَسَنَ!

شُكْرًا لَكَ يَا سَيِّدَ عَلِيٍّ.

فِي دِمَشْقَ، هَلْ عِنْدَكُمْ بَيْتٌ كَبِيرٌ؟

لَا، نَحْنُ نَسْكُنُ فِي شِقَّةٍ.

هَلْ هِيَ قَرِيبَةٌ مِنَ الْجَامِعَةِ؟

نَعَمْ، هِيَ قَرِيبَةٌ مِنَ الْجَامِعَةِ، وَ لَكِنْ بَعِيدَةٌ عَنِ

مَكْتَبِ أَبِي.

هَلْ تَذْهَبُ إِلَى مَكْتَبِكَ بِالسَّيَّارَةِ، يَا سَيِّدَ عَلِيٍّ؟

نَعَمْ يَا سَامِي.

### في الحديقة

Набиля, давайте пойдём в сад?

Да, давайте пойдём.

Этот сад красив.

Кто тот человек?

Он садовник. Его зовут Омар.

Омар, ты превосходный садовник.

Спасибо, мадемуазель.

Что это за дерево?

Это (дерево) апельсин?

Нет, это (дерево) лимон.

Этот розовый куст прекрасен!

Да, а эта роза – тебе от меня!

لِنَذْهَبَ إِلَى الْحَدِيقَةِ يَا نَبِيلَةَ؟

نَعَمْ، لِنَذْهَبُ.

هَذِهِ حَدِيقَةٌ جَمِيلَةٌ.

مَنْ ذَلِكَ الرَّجُلُ؟

هُوَ الْبُسْتَانِيُّ. إِسْمُهُ عُمَرُ.

أَنْتَ بُسْتَانِيٌّ مَاهِرٌ جَدًّا يَا عُمَرَ!

شُكْرًا يَا آنَسَةَ.

مَا هَذِهِ الشَّجَرَةُ؟

هَلْ هِيَ شَجَرَةٌ بُرْتُقَالٍ؟

لَا، هِيَ شَجَرَةٌ لَيْمُونٍ.

هَذِهِ شَجَرَةٌ وَرْدٍ جَمِيلَةٌ.

نَعَمْ، وَهَذِهِ الْوَرْدَةُ لَكَ مِنِّي!

### Сами и Керим

Керим, ты живёшь с («твоей») семьёй?

Нет, я живу с другом.

Где?

В квартире.

Квартира далеко («далекая») от университета?

Нет, она поблизости («близкая») от него.

Твой друг – студент?

Да, он арабский студент.

هَلْ تَسْكُنُ مَعَ أُسْرَتِكَ يَا كَرِيمٌ؟  
لا، أَنَا أَسْكُنُ مَعَ صَدِيقٍ.

أَيْنَ؟

فِي شِقَّةٍ.

هَلِ الشِّقَّةُ بَعِيدَةٌ عَنِ الْجَامِعَةِ؟

لا، هِيَ قَرِيبَةٌ مِنَ الْجَامِعَةِ.

وَهَلْ صَدِيقُكَ طَالِبٌ؟

نَعَمْ، هُوَ طَالِبٌ عَرَبِيٌّ.

### Самир и Амир

Ты учишься в Каирском университете?

Да.

Университет большой?

Да, очень!

Университет близко?

Нет, далеко!

Очень далеко.

У тебя есть машина?

Да, есть.

Очень большая.

У меня автобус!

هَلْ تَدْرُسُ فِي جَامِعَةِ الْقَاهِرَةِ؟  
نَعَمْ.

هَلِ الْجَامِعَةُ كَبِيرَةٌ؟

نَعَمْ، كَبِيرَةٌ جَدًّا.

هَلِ الْجَامِعَةُ قَرِيبَةٌ؟

لا، الْجَامِعَةُ بَعِيدَةٌ،

بَعِيدَةٌ جَدًّا!

وَهَلْ عِنْدَكَ سَيَّارَةٌ؟

نَعَمْ عِنْدِي سَيَّارَةٌ،

سَيَّارَةٌ كَبِيرَةٌ جَدًّا،

عِنْدِي أَوْتوبيسٌ (باصٌ)!